

第95回ピースボート地球一周の船旅 通訳ボランティア 募集要項

■応募資格

- 日・英、日・西、日・中、日・韓、中・英、韓・英の言語力があり、ボランティア通訳として、コミュニケーションの架け橋となることを目指す健康な方。
- 語学レベル：履歴書に記載していただく語学能力テストの結果は、あくまでも参考程度のものですが、これまで乗船した通訳ボランティアの平均的な語学レベルは、以下の通りです。
 - 日本語：日本語検定1級レベル。
 - 英語：TOEFL(PBT/ITP)600, (CBT)250, (iBT)100以上、TOEIC900以上。
 - スペイン語：スペイン語検定2級以上、DELE B2以上。
 - 中国語：HSK6以上
 - 韓国語：TOPIK6級
- 第95回ピースボート「地球一周の船旅」（2017年8月13日～2017年11月25日）の全行程および、出港1週間ほど前から行われるオリエンテーションに参加できる方。しかし、スペイン語通訳ボランティアにご応募の方は、スペイン語圏のみの部分乗船が許可される場合もあるので、事前にご相談ください。
- 出航時、満18歳以上の方。ただし、20歳未満の方は早めにご相談ください。
- 下記の分野において強い関心があり、基礎知識がある方。（過去扱われた分野：南北問題、環境、地域紛争、貧困、核、人種差別、市民社会、先住民族、国際機関、エネルギー問題、多様性）
- 応募言語に加え、寄港地で使われる言語のスキルがあれば尚よい。（例：韓国語、フランス語、アラビア語）
- 通訳経験は問わないが、通訳経験または通訳クラス受講経験があれば望ましい。

■条件

- 通訳ボランティアという立場なので基本的には無報酬ですが、地球一周クルーズ乗船費用（129万円～）は免除されます。
- ビザ取得料および、通訳業務として参加した場合の寄港地プログラム参加費用はピースボートが負担します。
- 出発・帰着港までの往復旅費及び各寄港地、船内での個人的費用（ドリンク代、ランドリーサービスなど）は当人負担になります。

■応募方法

下記「提出先」に、以下の書類を提出してください。受領後1週間以内に、受領確認のメールをお送りします。

- ① 通訳ボランティア応募者パーソナルデータ（ダウンロードしてご利用ください）
- ② 履歴書（自分の全ての応募言語）
- ③ 「ピースボートに乗りたい理由」をテーマとするエッセイ（自分の全ての応募言語）
同じ内容のものを、A4用紙・各1枚程度

【注意点】

- ・ 日本語を含む三カ国語の通訳も募集しております。希望者は3カ国語の履歴書及びエッセイをご用意下さい。例：日・英・西、日・中・英、日・韓・中、日・韓・英。
- ・ 日本以外の国籍をお持ちの方は、クルーズ参加に必要なビザ取得に時間を要する場合がありますので、応募締切日にかかわらず早めにご相談ください。
- ・ 応募は郵送またはE-mailのいずれかでお送りください。郵送の場合は封筒に「第〇〇回クルーズ通訳応募書類在中」と明記、メールの場合は件名を「第〇〇回クルーズ通訳応募」とし、提出書類を添付してください。
- ・ メールで提出書類は以下のいずれかの形式で添付してください。
テキストファイル（*.txt）／Microsoft Word（*.doc）／PDF（*.pdf）

■提出期限：

日本時間 2017 年 4 月 30 日（日） 必着

■提出先

郵送の場合：

〒169-0075 東京都新宿高田馬場 3-13-1-B1

E-mail の場合：tsuyaku@peaceboat.gr.jp

ピースボート国際部通訳ボランティア募集係宛

■第二次選考について

- ・ 第一次選考（書類審査）合格者のみ、第二次選考（面接・逐次通訳試験・筆記）を行います。
- ・ 5月初旬までに、第一次選考者に結果を発表する予定です。
- ・ 会場は東京・高田馬場です。遠方・国外にお住まいの方はスカイプまたは電話での二次選考も可能です。
- ・ 第二次選考の希望日時は、以下から選び「パーソナルデータフォーム」に記入してください。

2017 年 5 月 13 日（土）、14 日（日）、20 日（土）、21 日（日）

※上記日程では都合がつかない方は、空欄にて別途ご連絡ください。

- ・ 結果発表は、5月下旬を予定しています。その後、通訳トレーニングを6月から開始予定です。

Application Guidelines for Peace Boat's 95th Global Voyage

■ Minimum Requirements

- Individuals with the ability to act as volunteer interpreters in the following language pairs: Japanese-English, Japanese-Spanish, Japanese-Chinese, Japanese-Korean, Chinese-English and Korean-English. They must be able to act as a bridge of communication and be of sound health.
- While it is not compulsory to have taken the language proficiency tests listed below, the following language levels are a guide to the average proficiency of previous successful applicants:
 - Japanese: JLPT N1.
 - English: TOEFL(PBT/ITP) 600, (CBT) 250, (iBT) 100 and above, TOEIC 900 and above.
 - Spanish: Evaluación Oficial del Conocimiento de la Lengua Española 2º grado, DELE B2.
 - Chinese: HSK6 and above.
- You must be available for the entire duration of the itinerary, which for the 95th Voyage is 13th August 2017 until 25th November 2017. You must also be able to participate in the orientation that is scheduled to begin around a week prior to the departure of the voyage. However, in some cases those applying to be a Spanish volunteer interpreter may be permitted to join the voyage for just the Spanish-speaking segment. Please discuss this with us in advance.
- You must be at least 18 years of age. However, if you are under 20, please contact us as early as possible.
- You should have a strong interest in and background knowledge of the following topics: North-South issues, the environment, regional conflicts, poverty, nuclear issues, racism, civil society, indigenous peoples, development and international bodies, energy issues, diversity, etc.
- Proficiency in languages other than those above, especially languages used in countries visited (Korean, French, Arabic, etc) will be looked upon favorably.
- While not necessary, experience in interpreting or having studied interpreting previously will be viewed favorably.

■ Conditions

- While volunteer interpreters are not paid, you will be exempted from the voyage fee (valued at ¥1.29 million).
- Peace Boat will pay for visa fees and the cost of any programmes in port that you are asked to attend as an interpreter.
- Transport to and from the port of embarkation and disembarkation, as well as personal expenditure such as onboard charges (drinks, laundry fees, etc) are your own responsibility.

■ How to Apply

Please submit the following documents, using the contact details listed below.

- ① Personal Data Form (download here).
- ② Resume in each language you are applying for.
- ③ An essay outlining “Why I would like to join a Peace Boat voyage” (approximately one A4 page) in all languages you are applying for. The content should be the same for each language.

We will confirm receipt of your application within a week of receiving it.

【Other】

- We accept applications from people who speak Japanese and two other languages. Please submit your resume and essay in all three languages. For example, you could apply to be an interpreter for Japanese, English and Spanish, or Japanese, Chinese and English, etc.
- For some passport holders, it may take a significant period of time to obtain all visas required to participate on a voyage. If you are concerned about this, please don't wait until the application deadline, and contact us at your earliest convenience.
- You may submit your application either by post or email. If sending by post, please write “Volunteer Interpreter Application for the XXth Peace Boat Voyage” on the envelope. If submitting by email, please write “Volunteer Interpreter Application for the XXth Peace Boat Voyage” in the subject line, and attach all other required documents.
- If submitting required documents via email attachment, please ensure they are saved in one of the following formats: Text file (*.txt) / Microsoft Word (*.doc) / PDF (*.pdf)

■ Deadline:

Must arrive by Sunday 30th April 2017 (Japan time)

■ Where to Submit

By post:

3-13-1-B1 Takadanobaba, Shinjuku-ku, Tokyo-to, 169-0075

By email: tsuyaku@peaceboat.gr.jp

Address to the “Volunteer Interpreter Recruitment Officer, International Division, Peace Boat”.

■ Second-Round Interviews

- After screening written applications, some candidates will be invited to take part in the second round of the selection process, involving a face-to-face interview, consecutive interpreting test and a written exam.
- The results of the first round will be announced by around early May.
- The interviews will be held in Takadanobaba, Tokyo. For those who live outside of the Tokyo area, it is possible to participate in the second-round interviews via skype conference call or telephone.
- Please select your preferred interview date from the following options and write it on your Personal Data Form.

13th May 2017, 14th May 2017, 20th May 2017, 21st May 2017.

※ If none of these options are convenient, please leave that part of the Personal Information Form blank and contact us regarding alternatives.

- Results of the second round will be announced around the end of May. Interpreting training for successful candidates will begin in early June.